

Potencial pedagógico del diseño de materiales hipertextuales/hipermediales complementario a la EVEA y a la clase presencial

GONZÁLEZ DE GATTI, MARÍA MARCELA, ORTA GONZÁLEZ, MARÍA DOLORES y SÁNCHEZ, MARÍA VICTORIA

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Republica Argentina

Resumen

El presente trabajo pretende describir y analizar el potencial comunicativo y pedagógico de un proyecto de creación de materiales hipertextuales/hipermediales complementarios a los ya presentes en el EVEA que se está llevando a cabo en la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Las clases presenciales en la Facultad de Lenguas, y en particular en una materia troncal de enseñanza de la lengua inglesa en el nivel post-intermedio, tienen como objetivo general fomentar el desarrollo del aprendizaje autónomo (Benson, 2007), y como uno de los objetivos específicos propiciar el desarrollo de estrategias de aprendizaje de vocabulario en inglés. El entorno virtual de aprendizaje Moodle funciona en la actualidad mayormente como un repositorio de contenido y actividades interactivas simples donde se aumentan las posibilidades de que el alumno desarrolle una conducta estratégica y logre autodirigir su aprendizaje. Sin embargo, se observan persistentes problemas de adquisición de vocabulario entre el alumnado, evidenciados en la dificultad de interpretar acertadamente consignas con cierto nivel de complejidad en exámenes parciales y finales, y en las dificultades que presentan ejercicios que testean específicamente el *lexicón* en varios contextos lingüísticos. Las inquietudes que derivaron en este trabajo surgen en el marco de una investigación sobre estrategias de aprendizaje de vocabulario en inglés en la universidad durante el período 2010-2015, dividido en tres bienios, y en sus orígenes orientado hacia la clase presencial. El interés también surge de la necesidad de resolver el problema en el desempeño en parciales y finales, y que se atribuye a la falta de conductas estratégicas (con énfasis en estrategias de adquisición de vocabulario) en el estudio de la lengua inglesa (Folase, 2004). Se explorará, entonces, el potencial del desarrollo de material hipertextual/hipermedial, como complemento de las clases presenciales (enfoque semi-presencial)

dictadas en la asignatura donde se lleva a cabo la investigación. Se llevará a cabo la investigación y el desarrollo durante los años lectivos 2016-2017, enfocándose en la creación de material que propicie conductas estratégicas de adquisición de vocabulario y el aprendizaje autónomo por parte de los alumnos regulares que estén cursando la materia esos años y que tengan acceso a las clases presenciales y utilicen el aula virtual. La producción de material hipertextual/hipermedial que contemple las conductas estratégicas se complementa natural y necesariamente con la investigación de estrategias de aprendizaje de vocabulario en la clase presencial, que ya se está realizando en nuestro equipo de investigación. Principalmente, provee un panorama más completo, que incorpora el potencial comunicativo y pedagógico que conlleva el desarrollo de estrategias emergentes inherente a la naturaleza flexible, no unívoca e interactiva del material hipertextual/hipermedial (Roqué Ferrero & Gallino, 2007), para la mejora del proceso enseñanza/aprendizaje de la lengua inglesa con un enfoque semipresencial en la universidad y el desarrollo del aprendizaje autodirigido. El propósito principal del presente trabajo es, entonces, explorar y discutir el potencial del diseño de material mediado tecnológicamente que fomente el desarrollo de estrategias de aprendizaje de vocabulario y que conduzca hacia el aprendizaje autodirigido y autónomo de una lengua extranjera en la universidad.

Palabras clave: diseño de materiales / hipertexto/ educación a distancia

Introducción

Estamos insertos en tiempos en los que la ubicuidad de la tecnología ya no es ajena incluso a aquellos ámbitos más reticentes al cambio paradigmático que necesariamente trae aparejado la revolución tecnológica. En este nuevo “entorno tecno-social” (Saez-Vacas, 2004), tanto en un esfuerzo por apartarse de planteos pedagógicos obsoletos que caracterizaron a la escuela del siglo XIX como por sobrevivir como institución en tiempos de cambio profundo, la universidad en Argentina está comenzando a hacer eco de conceptos como “aprender a aprender, entornos flexibles de enseñanza-aprendizaje, autogestión de los procesos de

aprendizaje profesional”, entre otros (Castañeda, 2009: p. 2). Es así que la universidad comienza a apartarse de modelos totalmente centralizados en la clase presencial, que implican una sobrevaloración de la misma (ibid., 2009), hacia modelos más descentralizados y flexibles enfocados en el desarrollo del aprendizaje autónomo. Aunque el concepto de autonomía en el aprendizaje de lenguas extranjeras no es nuevo y de hecho estuvo ligado al aprendizaje autodirigido (Dickinson&Carver, 1980) en Europa desde comienzos de la década del setenta, alcanzando su auge en los ochenta y noventa (Gremmo&Riley, 1997; Holec&Huttunen, 1997), hoy en día parece adquirir una renovada importancia en la educación mixta y/o a distancia que proponen nuestras universidades.

Objetivo y Antecedentes

El presente trabajo pretende describir y analizar el potencial comunicativo y pedagógico de un proyecto de creación de materiales hipertextuales/hipermediales complementarios a los ya presentes en el EVEA que se está llevando a cabo en la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Las clases presenciales en la Facultad de Lenguas, y en particular en una materia troncal de enseñanza de la lengua inglesa en el nivel post-intermedio, tienen como objetivo general fomentar el desarrollo del aprendizaje autónomo (Benson, 2007), y como uno de los objetivos específicos propiciar el desarrollo de estrategias de aprendizaje de vocabulario en inglés. El entorno virtual de aprendizaje Moodle funciona en la actualidad mayormente como un repositorio de contenido y actividades interactivas simples donde se aumentan las posibilidades de que el alumno desarrolle una conducta estratégica y logre autodirigir su aprendizaje. Sin embargo, se observan persistentes problemas de adquisición de vocabulario entre el alumnado, evidenciados en la dificultad de interpretar acertadamente consignas con cierto nivel de complejidad en exámenes parciales y finales, y en las dificultades que presentan ejercicios que testean específicamente el *lexicón* en varios contextos lingüísticos.

Las inquietudes que derivaron en este trabajo surgen en el marco de una investigación sobre estrategias de aprendizaje de vocabulario en inglés en la

universidad durante el período 2010-2015, dividido en tres bienios, y en sus orígenes orientado hacia la clase presencial. El interés también surge de la necesidad de resolver el problema en el desempeño en parciales y finales, y que se atribuye a la falta de conductas estratégicas (con énfasis en estrategias de adquisición de vocabulario) en el estudio de la lengua inglesa (Folse, 2004). Se explorará, entonces, el potencial del desarrollo de material hipertextual/hipermedial, como complemento de las clases presenciales (enfoque semi-presencial) dictadas en la asignatura donde se lleva a cabo la investigación.

La Enseñanza del Inglés y la Educación a Distancia

En un libro que explora el desarrollo de la educación a distancia como paradigma emergente en la enseñanza del inglés como lengua extranjera, White (2003) reconoce el papel de la autonomía como elemento central al aprendizaje mediado por tecnologías, y de hecho dedica un capítulo completo a la autodirección, en tanto y en cuanto la autonomía atraviesa nociones de qué se constituye en un contexto de aprendizaje ideal y cómo se logra una experiencia de enseñanza-aprendizaje a distancia de calidad (ibid., 2003: p.149). White afirma que la inclusión de instancias de aprendizaje mediado tecnológicamente como complemento a la clase presencial, en un contexto de aprendizaje mixto (blendedlearning), trae aparejado el hecho de que los aprendices deberán participar de y administrar sus procesos de aprendizaje, así también como hacerse cargo de su contexto de aprendizaje y tomar varias decisiones que en la clase presencial eran tomadas por el profesor. Esto conlleva la necesidad de asumir nuevas responsabilidades cuando se trata de identificar objetivos de aprendizaje y desarrollar la conciencia necesaria para auto-monitorear sus propios procesos o experiencias de aprendizaje. Sin desmedro del rol central del alumno en los procesos de enseñanza-aprendizaje mediados tecnológicamente, es responsabilidad del profesor diseñar actividades y materiales que propicien el aprendizaje autónomo, así también entrenar a los aprendices para que desarrollen la autodirección.

Las Estrategias de Aprendizaje y la Autonomía

Desde el surgimiento del interés por el aprendizaje autónomo en la enseñanza de lenguas extranjeras por parte de Holec y sus colegas, muchas discusiones se han abordado respecto de la naturaleza de la autodirección. En este afán por caracterizar y describir a la autonomía y especialmente en los comienzos, se tomaron posturas bastante extremas que minimizaban la importancia de la intervención del profesor, la validez de los materiales o la interacción con otros estudiantes. Aunque hoy en día todavía se sostiene que la autonomía como proceso experiencial no puede ser enseñada de manera directa, se sabe que existen varios factores que contribuyen al desarrollo del aprendizaje autónomo y que el profesor en su calidad de guía y mentor, puede proponer actividades, diseñar materiales y proveer herramientas de las que el alumno luego podrá valerse a la hora de desplegar el aprendizaje autónomo. Una herramienta esencial es la posesión de estrategias de aprendizaje, ya que muchos autores apuntan al hecho de que los estudiantes exitosos tienen a su disposición un amplio espectro de estrategias de aprendizaje (Jones, 2001; Wenden, 1986), que a su vez tiene una fuerte incidencia positiva en la confianza que tienen los estudiantes en sí mismos así como también en el desarrollo de su proficiencia lingüística. El diseño de material hipertextual/hipermedial que fomente el desarrollo y adquisición de estrategias de aprendizaje de vocabulario se presenta en este contexto como un elemento claramente contribuyente al desarrollo de la autodirección.

Características Inherentes a los Materiales Hipermediales

Schwartzman&Odetti (2013) posicionan a los materiales hipermediales dentro de la categoría de material didáctico que se diseña de manera específica con el objetivo de lograr que los estudiantes interactúen con el material, y así puedan ser artífices de la propia construcción de conocimientos. Con tomar esta simple categorización general, ya se pueden apreciar las bondades del hipermedia en tanto y en cuanto se trate de aprendizaje autónomo, ya que la ausencia del profesor durante esta interacción es evidente. Ahora bien, los rasgos particulares de dichos materiales deberían ser tales que propicien esta interacción y

posibiliten el aprendizaje autogestionado. Es así que los materiales hipermediales suelen poseer una estructura compleja presentada como abierta e incompleta, lo que incluye la posibilidad de articular elementos internos o externos a este material y de desarrollar conexiones una gran cantidad de conexiones subjetivas y nuevos enlaces no explícitos o previstos (Schwartzman&Odetti, 2013). Estas conexiones subjetivas pueden luego explicitarse por medio de las estrategias de diseño que se observan en el tipo de estructura que presenta el material, la manera en la que la información fue organizada, y las huellas de uso o lectura que deja el aprendiz al interactuar con el material (ibid., 2013). Los materiales mediados por las NTIC marcan el surgimiento de material didáctico que fomenta y maximiza el aprendizaje significativo, junto con la interacción y la interactividad de los aprendices con los contenidos propuestos en el material de partida.

Potencial Comunicativo y Pedagógico: Desde la Interacción y la Interactividad Hacia la Conducta Estratégica y la Autonomía

Retomando la reflexión en torno a la naturaleza del material didáctico hipermedial, y con el perfil del alumno universitario al cual está dirigido en mente, es menester recordar que Florez (2011) nos invita a reflejar la ubicua presencia de lo multimodal en el mundo que nos rodea en los materiales que diseñamos, para propiciar el aprendizaje significativo y autónomo. La variedad de modos y fuentes presentes en el material hipermedia a diseñarpretenderá entonces proveer la flexibilidad y apertura suficientes para adecuarse a diferentes estilos cognitivos y de aprendizaje, tomando al desarrollo de la conciencia léxica, la conducta estratégica y el aprendizaje autónomo como pilares centrales de la propuesta pedagógica subyacente.

Así, se espera que la adquisición de estrategias de aprendizaje de vocabulario se de mediante la interactividad o relación comunicativa que se establezca entre el aprendiz y el material didáctico (Mena et al., 2005). El material, a su vez, puede o no contemplar de manera explícita la interacción entre aprendices o el trabajo colaborativo, aunque sí se constituirá como material de

punto de partida que invita a la toma de decisiones y al pensamiento crítico dada su adecuación a variados estilos cognitivos, y estas decisiones y actitudes críticas luego podrán naturalmente informar y nutrir el trabajo colaborativo propiciado por otros materiales didácticos y actividades propuestos en la clase presencial o el entorno EVEA. De esta manera, el diseño y uso del material didáctico hipermedia como elemento clave a la propuesta educativa de corte semi-presencial, y su reciclaje y reutilización en el aula presencial o virtual, naturalmente cerrará el círculo para que cada actividad y los medios utilizados interactúen entre sí de manera integral y sinérgica en el desarrollo de estrategias de aprendizaje que conduzcan al aprendizaje autodirigido.

En relación con las posibilidades que las NTIC nos proveen hoy en día cuando se trata de la interactividad, la interacción y la construcción autónoma del aprendizaje, resulta interesante reflexionar acerca de las siguientes palabras de Mariano Palamidessi, colega universitario de la Universidad Virtual de Quilmes:

Se trata de pensar la siguiente hipótesis de trabajo: en la actualidad, tendemos a ver y a hablar los procesos de formación que se dan en los entornos virtuales desde ciertas metáforas de liberación. En ese sentido, tenemos nuestro relato genealógico de esta liberación. Así, cuando llegó el *e-mail* e internet, tendíamos a señalar algo que el aula presencial no permitía: la posibilidad de interactuar y de acceder a un vasto universo de información, a una biblioteca amplísima que era internet. Después, nos llegó la web 2.0. Con ella salimos de las limitaciones de los modelos de grandes emisores y podíamos democratizar la producción de contenidos; asistíamos a una liberación de la comunicación y a una explosión y democratización en la capacidad de interactuar y producir contenidos. En esa dirección, Alejandro Piscitelli sostiene que internet es la nueva imprenta del siglo xxi (Pérez & Imperatore, 2009: p. 69).

Esta nueva imprenta, la Web 3.0, se constituye en un paso más allá de la democratización de la autoría y se presenta además como una nueva forma de liberación de aquellos límites que solían constreñir los procesos de enseñanza/aprendizaje, como la esencia eminentemente lineal de los textos tradicionales frente a la multiplicidad de trayectos y el diálogo constante que propone el hipertexto y la hipermedia (Schwartzman&Odetti, 2011). Así, el

profesor tiene a su disposición las herramientas y medios necesarios para la producción de materiales originales y desafiantes, mientras que el estudiante, en su diálogo interactivo e interactivo con los materiales didácticos mediados tecnológicamente se transforma en autor que construye su propio aprendizaje.

Conclusiones y Desarrollo Futuro

A manera de palabras finales, hacemos eco de la reflexión de Area Moreira (1990) respecto del importante rol histórico de los medios en el proceso de enseñanza/aprendizaje, de su papel central al desarrollo de la autonomía, de su relación con los aprendices y de su gran importancia en la adquisición de destrezas cognitivo-sociales:

La obtención del conocimiento a través de los medios exige en los sujetos la decodificación de los mensajes simbólicamente representados. Cada medio por la naturaleza de su sistema simbólico, por el modo de representación y estructuración de dichos mensajes, demanda de los alumnos que activen distintas estrategias y operaciones cognitivas para que el conocimiento ofertado sea comprendido, almacenado significativamente y posteriormente recuperado y utilizado.

Tanto el entorno EVEA propuesto por la cátedra como las clases presenciales se constituyen en sistemas simbólicos donde prevalecen actividades comunicativas conducentes a la adquisición de estrategias de aprendizaje de vocabulario que los aprendices luego tendrán a su disposición en el aprendizaje autónomo y adquisición de nuevo léxico. Sin embargo, en línea con los tiempos que corren y con los diferentes estilos cognitivos emergentes en el contexto de la Web 3.0, se transforma no sólo en un proyecto sino ya en una necesidad la inclusión de material didáctico de corte más abierto, que, a través de la interacción y la interactividad, plantee un recorrido, lectura y/o construcción de aprendizajes autónomos y personales. Además, dicho emprendimiento de diseño de material didáctico se desprende naturalmente de investigaciones y esfuerzos

pasados enfocados en el desarrollo de la conciencia léxica y el desarrollo de un amplio espectro de estrategias de aprendizaje de vocabulario que maximicen las posibilidades de aprendizaje autónomo.

Con las consideraciones presentadas en las secciones anteriores en mente, se llevará a cabo la investigación y el desarrollo de los medios hipermediales durante los años lectivos 2016-2017, enfocándose en la creación de material que propicie conductas estratégicas de adquisición de vocabulario y el aprendizaje autónomo por parte de los alumnos regulares que estén cursando la materia esos años y que tengan acceso a las clases presenciales y utilicen el aula virtual. La producción de material hipertextual/hipermedial que contemple las conductas estratégicas se complementa natural y necesariamente con la investigación de estrategias de aprendizaje de vocabulario en la clase presencial, que ya se está realizando en nuestro equipo de investigación. Principalmente, provee un panorama más completo, que incorpora el potencial comunicativo y pedagógico que conlleva el desarrollo de estrategias emergentes inherente a la naturaleza flexible, no unívoca e interactiva del material hipertextual/hipermedial (Roqué Ferrero & Gallino, 2007), para la mejora del proceso enseñanza/aprendizaje de la lengua inglesa con un enfoque semipresencial en la universidad y el desarrollo del aprendizaje autodirigido. El propósito principal del presente trabajo es, entonces, explorar y discutir el potencial del diseño de material mediado tecnológicamente que fomente el desarrollo de estrategias de aprendizaje de vocabulario y que conduzca hacia el aprendizaje autodirigido y autónomo de una lengua extranjera en la universidad.

Bibliografía

Área Moreira, M. (1990). "Los medios de enseñanza: Conceptualización y tipología". Documento inédito elaborado para la Asignatura Tecnología Educativa, Universidad de La Laguna. Web de tecnología educativa. Disponible en:
http://www.uclm.es/PROFESORADO/RICARDO/Clasificaciones_medios/doc_ConcepMed.html

Benson, P. (2007) Autonomy in language teaching and learning. *Language Teaching*, 40, pp 21-40. doi:10.1017/S0261444806003958.

Castañeda, Linda J. (2009) «Las universidades apostando por las tic: modelos y paradojas de cambio institucional.» [Artículo en línea]. EDUTEC, Revista Electrónica de Tecnología Educativa. Núm. 28/ Marzo 2009. ISSN 1135-9250. Disponible en:

www.raco.cat/index.php/DIM/article/download/138947/189994

Dickinson, L. & Carver, D.J. (1980). Learning how to learn: steps towards self-direction in foreign language learning in schools, *English Language Teaching Journal* 35, pp. 1-7.

Florez, P. (2011) La incorporación de material multimedia en cursos iniciales de grado en modalidad virtual. Ponencia presentada en la Conferencia ICDE - UNQ 2011.

Folse, K. S. (2004) *Vocabulary Myths. Applying Second Language Research to Classroom Teaching*. Michigan: The University of Michigan Press.

Gremmo, M. J. & Riley, P. (1997) Autonomy, self-direction and self-access in language teaching: The history of an idea. *System*, 23(2): pp. 151-64.

Holec, H & I. Huttunen (Eds.) (1997) *L'autonomie de l'apprenant en langues vivantes / Learner autonomy in modern languages*. Strasbourg: Council of Europe.

Jones, B. (2001) *Developing Learning Strategies*. London: CILT.

Mena, M., Rodriguez, L. & Diez, M. L. (2005) “El momento de operativización” en *El Diseño de Proyectos de Educación a Distancia*. Mena, M. y colabs. Buenos Aires: La Crujía.

Pérez, S & A. Imperatore (Comp.) (2009) *Comunicación y Educación en Entornos Virtuales de Aprendizaje: Perspectivas Teórico- Metodológicas*. Bernal: Universidad Nacional de Quilmes Editorial.

Roqué Ferrero, M.S. & Gallino M. (2007) “Más allá del texto y el hipertexto, una cuestión de sentido. El texto educativo en el contexto de los Entornos Virtuales de Enseñanza y Aprendizaje (EVEA)”. Ponencia Edutec 2007, Bs. As. Disponible en Internet:

<http://www.utn.edu.ar/aprobeduteco7/docs/245.pdf>

Saez-Vacas, F. (2004) *Más allá de Internet: La red universal digital. X-economía y nuevo entorno tecnosocial*. Madrid: Editorial Universitaria Ramón Areces.

Schwartzman, G. & Odetti, V. (2011) *Los materiales didácticos en la educación en línea: sentidos, perspectivas y experiencias*. Disponible en <http://congreso-de.uvq.edu.ar/sites/default/files/navegable/ponencias/049.pdf>

Schwartzman, G. & Odetti, V. (2013) *Remix como estrategia para el diseño de Materiales Didácticos Hipermediales*. Disponible en: <http://www.pent.org.ar/institucional/publicaciones/remix-como-estrategia-para-diseno-materiales-didacticos-hipermediales>

White, C. (2003) *Language Learning in Distance Education*. Cambridge: Cambridge University Press.

Wenden, A. (1986). What do second language learners know about their language learning? *Applied Linguistics* 7/2: 186-201.